

Swiss Journal of Sociology

Vol. 41, Issue 3, November 2015

German and French abstracts on page 509|513

Transformations of Retirement Policies

Edited by René Knüsel, Jean-François Bickel, François Höpflinger,
and Béatrice Vatron-Steiner

Contents

341 Introduction to the Special Issue [F] | René Knüsel, Jean-François Bickel,
François Höpflinger, and Béatrice Vatron-Steiner

359 The Challenges of the Swiss Pension System: Between Individual
Responsibility and Bounded Rationality [F] | Jenny Assi

In recent years in Switzerland, several measures have contributed to a redefinition of the balance between the three pillars, increasing the scope of the individual and private responsibility of old age. Starting from an analysis of the pension system, this article explores the trend towards an individualization of the old age pension and associates it with the theories of behavioural economics which deal with the bounded rationality of individuals towards savings. This analysis is essential in order to develop effective measures which specifically take into account population groups in Switzerland that are particularly vulnerable and at risk of being insufficiently provisioned in old-age.

Keywords: Swiss old age pension, pension coverage, private pension, behavioural finance, bounded rationality

377 Subjective Well-being: The Impact of the Transition to Retirement
in Switzerland [F] | Boris Wernli, Valérie-Anne Ryser, and Carmen Borrat-Besson

Based on the Swiss Households Panel Dataset (SHP) and in a life course perspective, this article aims at documenting the timing of the transition to retirement and its impact on the life satisfaction of seniors. The results demonstrate that workers with the most difficult working conditions present more difficulties to manage this life transition and its consequent change in social roles. These results show the need to possess personal resources, notably the ability to take on new social roles, to anticipate, prepare, and, finally, cope, when the time has come, with this major life transition.

Keywords: Retirement, life satisfaction, social roles, life course, regulation processes

401 Active Ageing at Work: Stigma and Deficiencies. Viewpoints from the Belgian Situation [F] | Nathalie Burnay

Active aging in Belgium has been reflected as of the early 2000s in federal employment policies. However, despite the development of public policies to keep older people in the labor market, this article shows how age discrimination remains operative in business and how these companies fail to develop real age management policy. This article takes a meso-sociological perspective based on the results of surveys carried out in Belgium and France in recent years in the corporate world.

Keywords: Older worker, ageism, age management, active ageing, public policy

419 Retired People Facing Active Ageing [F] | Marion Repetti

When the social insurance for old age came into force in Switzerland in 1948, the underlying idea behind it was that getting retired meant to allow older people to be protected from the constraints of the labor market. Conversely, today, to remain active – especially by keeping a professional activity – is presented as an opportunity to experience successful ageing. This article focuses on the way retired people react to this new way of looking at the links between ageing and activity. We show that they adopt the moral values of active aging, yet want to remain autonomous in the way they embody this model.

Keywords: Active aging, social policies, identity, retirement, normativity

437 Confronting Active Ageing with Empirical Evidence: A Structural Equation Model Approach. The Case of Older Migrants Living in Switzerland [E] | Laure Kaeser and Jonathan Zufferey

This article discusses the relationship between contemporary norms and actual practice in relation to ageing, by comparing Swiss policy ambitions for active ageing with the living conditions of older people. It focuses on older migrants, who are overrepresented among disadvantaged populations. The results are derived from the survey «Vivre/Leben/Vivere» which deals with the living conditions of individuals aged 65 and above. Using a structural equation model, the article identifies configurations of activities and their explanatory factors, in order to better understand the determinants which structure the access to active ageing. The conclusion is that the notion of active ageing does not embrace the diversity of older people's activities, and neglects socioeconomic inequalities at retirement.

Keywords: Active ageing, older migrants, Swiss ageing policies, activities of older people, structural equation modelling

465 The Persistence of Social Stratification? A Life Course Perspective on Poverty in Old-Age in Switzerland [E] | Rainer Gabriel, Michel Oris, Matthias Studer, and Marie Baeriswyl

The aim of this article is to investigate the factors underlying old-age poverty, with particular emphasis on its construction along the life course. We focus on the question whether the inclusion of life course information could account for social and gender differences in old-age poverty in Switzerland. Our results suggest that the most determining factor is a person's initial human capital, corresponding to a traditional social stratification framework. We were not able to detect any significant influence of work, family or relationship trajectories. Gender differences seem due mostly to the long-term impact of educational differences.

Keywords: Old-age, poverty, life-course, social stratification, inequality

- 489 **Social Insurances System's Shortcomings: The Example of the Low-income Young Retirees' Access to Healthcare** [F] | Blaise Guinchard, Mélanie Schmittler, Marie-Laure Gally, Michael Amiguet, and Alpha Barry

This article presents the results of a study involving 2445 recently retired persons from the Canton of Vaud in Switzerland who choose to forego health care. These persons of modest means barely qualify for government assistance programs and do not benefit from the social safety net that is provided to the truly destitute. 17.9% of the respondents to the questionnaire said that they forego health care for financial reasons. Interviews reveal the complex reasons that lie behind such a choice, as well as the compensation strategies that are sometimes used to get medical treatment. These strategies show that the people are able to act when the circumstances require them to do so. Despite that, their situation remains insecure.

Keywords: Foregone, health insurance, retirement, care, agency

- 517 **Index**

Schweizerische Zeitschrift für Soziologie

Vol. 41, Heft 3, November 2015

Wandel von Renten- und Pensionspolitiken

Herausgegeben von René Knüsel, Jean-François Bickel,
François Höpflinger und Béatrice Vatron-Steiner

Inhalt

341 Einführung zum Schwerpunktheft [F] | René Knüsel, Jean-François Bickel,
François Höpflinger und Béatrice Vatron-Steiner

359 Die Aufgaben des Schweizer Rentensystems: zwischen individueller
Verantwortung und beschränkter Rationalität [F] | Jenny Assi

In der Schweiz haben verschiedene Massnahmen in den letzten Jahren zu einer Neudefinition des Gleichgewichts zwischen den drei Säulen des Schweizer Vorsorgesystems beigetragen, wodurch sich der Spielraum für die Übernahme individueller und privater Verantwortung in der Altersvorsorge vergrössert hat. Ausgehend von einer Analyse des Rentensystems untersucht dieser Artikel den Trend zur Individualisierung der Altersvorsorge und bringt ihn in Zusammenhang mit den Theorien der Behavioural Economics, deren Gegenstand die beschränkte Rationalität des Einzelnen beim Sparen ist. Diese Analyse ist unerlässlich für die Entwicklung wirksamer Massnahmen, welche auch die Existenz von schwachen und im Alter von Unterversorgung bedrohten Bevölkerungsgruppen in der Schweiz berücksichtigen.

Schlüsselwörter: Schweizerische Altersvorsorge, Rentenversicherung, private Altersvorsorge, Behavioural Finance, beschränkte Rationalität

377 Subjektives Wohlbefinden: die Auswirkungen des Renteneintritts in
der Schweiz [F] | Boris Wernli, Valérie-Anne Ryser und Carmen Borrat-Besson

Auf der Basis der Daten des Schweizer Haushalt-Panels (SHP) und im Rahmen der theoretischen Perspektive der Lebensverläufe wird in diesem Artikel der Frage nachgegangen, inwiefern der Übergang in den Ruhestand und dessen Zeitplan die Lebenszufriedenheit älterer Menschen beeinflusst. Die Resultate zeigen, dass die Arbeiter mit den prekärsten Arbeitsbedingungen diejenigen sind, für die der Übergang in den Ruhestand und die daraus folgenden sozialen Rollenveränderungen am schwierigsten zu bewältigen sind. Dieses Resultat zeigt die Notwendigkeit, auf persönliche Ressourcen zurückgreifen zu können, nämlich auf die Fähigkeit, neue soziale Rollen zu übernehmen, um diesen Übergang zu antizipieren, sich darauf vorzubereiten und ihn zum gegebenen Zeitpunkt erfolgreich zu bewältigen.

Schlüsselwörter: Ruhestand, Lebenszufriedenheit, sozialen Rollen, Lebenslauf, Anpassungsprozess

401 Aktives Altern im Betrieb: Stigmatisierungen und Mängel. Blickwechsel aus Belgischer Sicht [F] | Nathalie Burnay

Seit Anfang des Jahres 2000 werden Konzepte eines aktiven Alterns in Belgien in der föderalen Beschäftigungspolitik berücksichtigt. Trotz der öffentlichen Massnahmen, Senioren auf dem Arbeitsmarkt zu behalten, zeigt dieser Artikel auf, wie stark dennoch gewisse Diskriminierungen gegen Ältere in Betrieben vorhanden bleiben und wie wenig diese Betriebe ein wirkliches Altersmanagement entwickeln. Dieser Artikel basiert auf einer meso-soziologischen Perspektive und stützt sich auf Umfrageergebnisse, die in Belgien und Frankreich in den letzten Jahren in der Arbeitswelt durchgeführt wurden.

Schlüsselwörter: Ältere Arbeitnehmer, Altersdiskriminierung, Altersmanagement, aktives Altern, Öffentliche Politiken

419 Active Ageing in den Augen von Pensionierten [F] | Marion Repetti

Als sie 1948 in Kraft trat, verkörperte die Alters- und Hinterlassenenversicherung in der Schweiz die Idee, den älteren Leuten einen Schutz gegenüber den Zwängen des Arbeitsmarkts zu gewähren. Im Gegensatz dazu wird heute ein aktives Leben – insbesondere auf dem Arbeitsmarkt – als erfolgreiches Altern dargestellt. In diesem Artikel analysieren wir die Reaktionen pensionierter Leute, die mit dieser neuen Verbindung zwischen Alter und Aktivität konfrontiert werden. Wir zeigen auf, dass sie die moralischen Werte vom Active Ageing zwar annehmen, aber dabei frei entscheiden wollen, wie sie dieses Modell umsetzen.

Schlüsselwörter: Active Ageing, Sozialpolitik, Identität, Pensionierung, Normativität

437 Aktives Altern in der Empirie am Beispiel des Strukturgleichungsmodells. Der Fall von alternden Migranten in der Schweiz [E] | Laure Kaeser und Jonathan Zufferey

Dieser Artikel diskutiert die Beziehung zwischen heutigen Altersnormen und Praktiken der alternden Bevölkerung. Er zielt darauf ab, politische Bestrebungen zum aktiven Altern in der Schweiz den Lebensbedingungen der Senioren gegenüberzustellen. Der Fokus liegt auf alternden Migranten, da sie in benachteiligten Bevölkerungsgruppen überrepräsentiert sind. Die Ergebnisse basieren auf der Studie «Vivre/Leben/Vivere», welche Informationen über die Lebensbedingungen von Personen ab 65 Jahren beinhaltet. Durch die Anwendung von Strukturgleichungsmodellen werden Aktivitätskonfigurationen und deren Erklärungsfaktoren ermittelt, um die Ursachen, die den Zugang zum aktiven Altern bestimmen, besser verstehen zu können. Der Artikel zeigt auf, dass das Konzept des aktiven Alters die Vielfalt der Aktivitäten der Senioren nicht berücksichtigt und sozio-ökonomische Ungleichheiten negiert.

Schlüsselwörter: Aktives Altern, alternde Migranten, Schweizer Alterspolitik, Aktivitäten von Senioren, Strukturgleichungsmodell

465 Persistenz sozialer Schichtung? Altersarmut in der Schweiz aus einer Lebenslaufperspektive [E] | Rainer Gabriel, Michel Oris, Matthias Studer und Marie Baeriswyl

Der vorliegende Artikel befasst sich mit Altersarmut und den ihr zugrunde liegenden Faktoren, wobei der Schwerpunkt der Betrachtung auf die Entwicklung von Altersarmut im Lebenslauf gelegt wird. Die Kernfrage dieses Artikels ist, ob sich soziale und geschlechterspezifische Unterschiede hinsichtlich Altersarmut in der Schweiz mit Informationen aus dem Lebenslauf erklären lassen. Das ursprüngliche Humankapital einer Person erweist sich als wichtigster erklärender Faktor von Altersarmut, was einem traditionellen sozialen Schichtungsansatz entspricht. Es liess sich kein signifikanter Einfluss spezifischer Arbeits-

Familien- oder Beziehungsverläufe nachweisen. Geschlechterspezifische Unterschiede scheinen sich grösstenteils durch die Langzeitfolgen von Bildungsunterschieden erklären zu lassen.
Schlüsselwörter: Alter, Armut, Lebenslauf, soziale Schichtung, Ungleichheit

489 **Unvollkommenheiten des Sozialversicherungssystems: das Beispiel der Jungrentner mit knappen Mitteln bei Pflegebedarf** [F] | Blaise Guinchard, Mélanie Schmittler, Marie-Laure Gally, Michael Amiguet und Alpha Barry

Dieser Artikel analysiert die Ergebnisse einer bei 2445 Waadtländer JungrentnerInnen durchgeführten Studie zum Verzicht auf medizinische Versorgung. Die Jungrentner mit knappen Mitteln erreichen zwar beinahe die Anspruchsgrenze für staatliche Hilfe, geniessen aber nicht das gleiche soziale Sicherheitsnetz wie andere noch ärmere Personen. 17.9% der Befragten gaben an, sich aus finanziellem Grund nicht behandeln zu lassen. Die Interviews zeigten auf, wie komplex der Verzicht ist und wie die betreffenden Personen Kompensationsstrategien nutzen, um Zugang zu bestimmten Behandlungen zu erhalten. Diese Strategien zeugen von einer Handlungsfähigkeit der Betroffenen, deren Lage trotzdem unsicher bleibt.
Schlüsselwörter: Verzicht, Krankenversicherung, Pensionierung, Pflege, Agency

517 **Index**

Revue suisse de sociologie

Vol. 41, cahier 3, novembre 2015

Transformations des politiques de retraite

Sous la direction de René Knüsel, Jean-François Bickel,
François Höpflinger et Béatrice Vatron-Steiner

Sommaire

341 Introduction au numéro spécial [F] | René Knüsel, Jean-François Bickel,
François Höpflinger et Béatrice Vatron-Steiner

359 Les défis de la prévoyance vieillesse suisse : entre responsabilité individuelle
et rationalité limitée [F] | Jenny Assi

En Suisse, plusieurs mesures ont contribué ces dernières années à redéfinir l'équilibre entre les trois piliers, augmentant la marge de manœuvre pour une prise en charge individuelle et privée du risque vieillesse. A partir d'une analyse du système de prévoyance vieillesse, cet article vise à approfondir l'individualisation des dispositifs en place, ainsi que les théories de l'économie comportementale sur la rationalité limitée des individus face à l'épargne. Une telle analyse est indispensable pour proposer des mesures efficaces prenant en compte la présence, en Suisse, de populations particulièrement vulnérables à l'individualisation du système et présentant des risques de couverture insuffisante.

Mots-clés: Prévoyance vieillesse suisse, couverture retraite, prévoyance privée, finance comportementale, rationalité limitée

377 Bien-être subjectif : l'impact du départ à la retraite en Suisse [F] | Boris Wernli,
Valérie-Anne Ryser et Carmen Borrat-Besson

Basé sur les données du Panel Suisse de Ménages (PSM), cet article documente, dans une perspective de parcours de vie, le calendrier de la transition à la retraite et son impact sur la satisfaction de vie des aînés. Les résultats révèlent que ce sont les travailleurs ayant les conditions de travail les plus difficiles qui ont le plus de peine à négocier cette transition et la modification des rôles sociaux qui en découle. Ceci démontre la nécessité de disposer de ressources personnelles notamment la capacité à investir de nouveaux rôles sociaux permettant d'anticiper, de se préparer, et de faire face, le moment venu, à cette transition.

Mots-clés: Retraite, satisfaction, rôles sociaux, parcours de vie, processus d'ajustement

401 Le vieillissement actif en entreprises : stigmatisations et carences. Regards croisés à partir de la situation belge [F] | Nathalie Burnay

Le vieillissement actif en Belgique se traduit dès le début des années 2000 dans les politiques d'emploi fédérales. Pourtant, malgré le déploiement de dispositifs publics de maintien des seniors sur le marché du travail, cet article montre que les formes de discrimination à l'âge demeurent opérantes en entreprises et que celles-ci ne développent guère de véritable politique de gestion des âges. Cet article adopte une perspective résolument méso-sociologique en s'appuyant sur des résultats d'enquêtes menées en Belgique et en France ces dernières années dans le monde du travail.

Mots-clés : Travailleurs âgés, âgisme, gestion des âges, vieillissement actif, politiques publiques

419 Regards de retraités sur le vieillissement actif [F] | Marion Repetti

Lors de l'entrée en vigueur de l'assurance-vieillesse et survivants en Suisse en 1948, la retraite était présentée comme une occasion donnée aux âgés de vieillir à l'abri des contraintes qui régissaient le marché du travail. À l'inverse, aujourd'hui, le fait de demeurer actif – en emploi notamment – est présenté comme une opportunité de bien vieillir. Cet article analyse comment les retraités réagissent à cette nouvelle manière de considérer le lien entre vieillesse et activité. Nous verrons que ceux-ci adoptent les valeurs morales du modèle du vieillissement actif mais tiennent à demeurer autonomes dans la manière dont ils se l'approprient.

Mots-clés : Vieillissement actif, politique sociale, identité, retraite, normativité

437 Le vieillissement actif à l'épreuve de l'empirie : une approche par des modèles d'équations structurelles. La situation des migrants âgés en Suisse [E] | Laure Kaeser et Jonathan Zufferey

Cet article étudie la relation entre les normes contemporaines du vieillissement et les pratiques des personnes âgées. Il confronte les ambitions politiques pour un vieillissement actif aux conditions de vie des personnes âgées. L'accent est porté ici sur les migrants âgés qui sont surreprésentés parmi les populations vulnérables. Les données exploitées proviennent de l'enquête « Vivre/Leben/Vivere » qui traite des conditions de vie des individus de plus de 65 ans. À l'aide de modèles d'équations structurelles, cet article identifie des configurations d'activités et détermine quels sont les facteurs explicatifs qui structurent l'accès au vieillissement actif. Il montre ainsi que le concept de vieillissement actif n'englobe pas l'ensemble des activités des personnes âgées et élude les inégalités socioéconomiques.

Mots-clés : Vieillissement actif, migrants âgés, politiques suisses du vieillissement, activités des personnes âgées, modèles d'équations structurelles

465 La persistance d'un système de stratification sociale ? Une analyse de la pauvreté chez les personnes âgées dans une perspective de parcours de vie [E] | Rainer Gabriel, Michel Oris, Matthias Studer et Marie Baeriswyl

Cet article analyse les facteurs expliquant la pauvreté chez les personnes âgées en Suisse, en mettant l'accent sur sa construction au cours du parcours de vie. Plus particulièrement, nous nous intéressons à savoir si différentes informations attenantes aux parcours de vie individuels permettent de comprendre les inégalités sociales et de genre en matière de pauvreté en Suisse. Nos résultats montrent que le facteur le plus déterminant est le capital humain initial, renvoyant par là aux théories traditionnelles de la stratification sociale, alors que l'influence des trajectoires professionnelles, familiales ou relationnelles n'apparaît pas comme significative. Dans ce cadre, les différences de genre apparaissent comme pouvant être en grande partie expliquées à travers l'influence à long terme des différences du niveau d'instruction.

Mots-clés : Vieillesse, pauvreté, parcours de vie, stratification sociale, inégalité

489 Imperfections du système d'assurances sociales : l'exemple de l'accès aux soins des jeunes retraité·e·s à revenu modeste [F] | Blaise Guinchard, Mélanie Schmittler, Marie-Laure Gally, Michael Amiguet et Alpha Barry

Cet article analyse les résultats d'une étude sur le renoncement aux soins menée auprès de 2445 Vaudois·e·s récemment retraité·e·s. Ces personnes de situation modeste sont proches des limites d'accès aux aides étatiques et ne bénéficient pas du même filet de protection sociale que d'autres plus démunies. 17.9% des répondant·e·s au questionnaire déclarent renoncer à des soins pour raisons financières. Des entretiens mettent en évidence la complexité du renoncement, ainsi que les stratégies compensatoires que les personnes adoptent pour accéder à certains soins. Ces dernières démontrent une capacité d'agir en situation qui reste toutefois précaire.

Mots-clés : Renoncement, assurance-maladie, retraite, soins, agency

517 Index